

B2.15.2 Doute (peut-être, sans doute, si tant est que)



Dúvida (peut-être, sans doute, si tant est que)

Expressar a incerteza com peut-être, probablement, sans doute, si tant est que e opiniões cautelosas.

1. Se demander si é seguido do indicativo, si tant est que é seguido do subjuntivo.

Expression (Expressão)	Exemple (Exemplo)
Apparemment	Apparemment , le procès sera reporté. (Aparentemente, o julgamento será adiado.)
Peut-être	Peut-être que le jury hésite encore. (Talvez o júri ainda esteja hesitando.)
Probablement	Le verdict sera probablement confirmé. (O veredito será provavelmente confirmado.)
Sans doute	Le juge a sans doute étudié le dossier. (O juiz sem dúvida estudou o processo.)
Eventuellement	L'affaire sera éventuellement réexaminée. (O caso será eventualmente reexaminado.)
Se demander si	Je me demande si la plainte est fondée. (Eu me pergunto se a queixa tem fundamento.)
Etre perplexe	Je suis perplexe devant cette sentence. (Eu estou perplexo diante desta sentença.)
Etre sceptique	L'avocat est sceptique quant aux preuves. (O advogado é cético quanto às provas.)
Si tant est que	Si tant est que le témoin soit fiable. (Se é que a testemunha seja confiável.)

1. Traduza e escolha a resposta correta

1. Apparemment, le procès sera reporté, mais je _____ le juge a déjà fixé une nouvelle date. (Ao que parece, o julgamento será adiado, mas eu me pergunto se o juiz já marcou uma nova data.)
a. me demande que b. me demande si que c. me demande de
d. me demande si
2. _____ le jury hésite encore, mais l'accusation semble solide. (Talvez o júri ainda hesite, mas a acusação parece sólida.)
a. Peut être que b. Peut-être c. Peut-être de d. Peut-être que
3. Le juge a _____ étudié le dossier, puisqu'il a déjà posé des questions très précises au témoin. (O juiz sem dúvida estudou o processo, já que ele já fez perguntas muito precisas à testemunha.)
a. sans doute que b. sens doute c. sans doute d. sans doutes
4. Si tant est que le témoin _____ fiable, la défense fera appel du verdict. (Se é que a testemunha seja confiável, a defesa recorrerá do veredicto.)
a. sera b. était c. est d. soit

1. me demande si 2. Peut-être que 3. sans doute 4. soit

2. Rewrite the phrases (QR: IA+)



1. (Apparemment) Le procès sera reporté. Les greffiers n'ont pas reçu toutes les pièces du dossier.

(Aparentemente, o julgamento será adiado, pois os escrivães não receberam todas as peças do processo.)

2. (Peut-être) Le jury hésite encore. Personne ne veut se prononcer trop vite.

(Talvez o júri ainda hesite, porque ninguém quer se pronunciar cedo demais.)

3. (Probablement) Le verdict sera confirmé. La cour d'appel a déjà rejeté plusieurs arguments de la défense.

(O veredicto provavelmente será confirmado, já que o tribunal de apelação já rejeitou vários argumentos da defesa.)

4. (Sans doute) Le juge a étudié le dossier. Il a posé des questions très précises à l'audience.

(Sem dúvida, o juiz estudou o processo, visto que ele fez perguntas muito precisas na audiência.)

1. Apparemment, le procès sera reporté, car les greffiers n'ont pas reçu toutes les pièces du dossier. **2.** Peut-être que le jury hésite encore, parce que personne ne veut se prononcer trop vite. **3.** Le verdict sera probablement confirmé, puisque la cour d'appel a déjà rejeté plusieurs arguments de la défense. **4.** Le juge a sans doute étudié le dossier, vu qu'il a posé des questions très précises à l'audience.

3. Corrija o erro

1. Si tant est que le témoin est fiable, on revoit l'affaire.

Se de fato a testemunha seja confiável, reexaminamos o caso.

2. Je me demande si le jury ait été impartial.

Pergunto-me se o júri foi imparcial.

- 1.** Si tant est que le témoin soit fiable, on revoit l'affaire. **2.** Je me demande si le jury a été impartial.